

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ- ΙΛΙΑΔΑ

A. ΚΕΙΜΕΝΟ

Και ο Έκτωρ περίφρατο λαγών, αμείψατο τον γενναίον
Πάτροκλον ν' αποσύρεται κονταροπληγωμένος
προχώρησε, του εστήθη εμπρός, και μέσα εις το λαγγόνι 820
την λόγην όλην έμπηξε κι η άκρη εβγήκε πέρα.
Έπεσε και κατήφεια στους Αχαιούς εχύθη.
Και ως λέοντας και αδειλιαστος αγριόχοιρος στο όρος
μάχονται μεγαλόψυχα για μια μικρή βρυσούλα,
ότι να πιουν θέλουν και οι δυο με λύσσαν, ώσπου ο χοίρος 825
ασκομαχώντας ξεψυχά στον λέοντ' αποκάτω
ομοίως τον ανδράγαθον υιόν του Μενoitίου
πολλών φονέα μαχητών ο Πριαμίδης Έκτωρ
με λόγην εθανάτωσε κι επάνω του εκαυχήθη:
«Την πόλιν μας, ω Πάτροκλε, θαρρούσες ν' αφανίσεις, 830
και δούλες στην πατρίδα σου να πάρεις τες γυναίκες,
απόητε! Και ακούραστα γι' αυτές ετρικυμίζαν
τάλαγα τα φεροπόδαρα του Έκτορος, κι εκείνος,
που είμαι πρώτος μαχητής των φιλομάχων Τρώων, 835
και δεν θα ιδούν, ενόσω ζω, την δουλικήν ημέρα
και τώρα σε τα όρνεα θα φάγουν εις την Τροίαν.
Άθλιε! Δεν σε ωφέλησεν ο ανδρείος Αχιλλέας
θα σου παράγγελνε πολλά την ώραν που εκινούσες:
'Να μη γυρίσεις Πάτροκλε ιπτόμαχε, στα πλοία 840
πριν ερχίσεις εις του Έκτορος τα στήθη τον χιτώνα
βαμμένον εις το αίμα του' αυτά θα είπ' εκείνος
και αυτά τα λόγια σ' άρεσαν, ανόητος ως είσαι».
Και, Πάτροκλε, του απάντησες με την ψυχήν στο στόμα:
«Έκτορ, καυχήσου όσο ημπορείς τώρα που ο Ζευς και ο Φοίβος 845
την νίκην σου εχάρισαν- και αυτοί με καταβάλλουν
επ' εσκολ', αφού μου αφαίρεσαν τα όπλ' από τους ώμους .
Και είκοσιν όμοιοι με σε να είχαν έλθει εμπρός μου
όλοι νεκροί θα έπεφταν στην λόγην μου αποκάτω.
Εμένα η μοίρα εφόνευσεν η μαύρη με τον Φοίβον 850
και απ' τους θνητούς ο Εύφορβος τρίτος εσύ με γδύνεις
Και άκουσε ακόμα τι θα ειπώ και βάλε το στον νου σου
ολίγες είν' οι μέρες σου και ιδού σε παραστέκει
η μοίρα η παντοδύναμη κι η ώρα του θανάτου,
όπου απ' το χέρι αδάμαστο θα πέσεις του Αχιλλέως».
Με αυτά τα λόγι' απέθανε και κλαίοντας θλιμμένη 855
την μοίραν, που νεότηταν κι ανδρείαν της επήρε,
από τα μέλη του η ψυχή κατέβηκε στον Άδη.

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

copyright © 2005- 2006

B. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

1. Ν' αποδώσετε σε 10 στίχους το περιεχόμενο της ενότητας.

2. Ποιο είναι το θέμα και ποιο το περιεχόμενο της Ιλιάδας;
3. α) Να χωρίσετε το κείμενο σε ενότητες και να δώσετε πλαγιότιτλους
β) Ποιο σχήμα λόγου χρησιμοποιεί ο Όμηρος στους στίχους 823-829; Να εντοπιστεί και να αναλυθεί στα μέρη του.
4. α) Να χαρακτηρίσετε τον Έκτορα απ' το λόγο του. Να επισημάνετε τα στοιχεία που μας προετοιμάζουν και για το δικό του τέλος.
β) Ποια αντίληψη είχε ο ομηρικός άνθρωπος για τη ζωή και το θάνατο σύμφωνα με τους στίχους 855-857;

